

4 - Octopus Extermination at Mysen Castle!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Dragon Earth.

[00:06] ---

A world where gods, people, and monsters coexist.

[00:13] ---

Those who travel this world,

[00:14] ---

using monsters to seek treasures that house
the immense power of the dragon,

[00:22] ---

are known as DraColle Battlers.

[00:26] ---

Striving for the supreme title of Dragon Master,

[00:29] ---

the DraColle Battlers continue their journey today!

[02:09] ---

Hello, everyone.

[02:11] ---

I am Naviko.

[02:14] ---

In the last episode, Hiro and Shin received
a warm reception in Mino Village.

[02:18] ---

Then, they were asked to protect the village's
merchants from the Green Pepper Gang.

[02:24] ---

On the way to the town of Mysen, they
came across the Green Pepper Gang again.

[02:30] ---

At that time, a Water DraColle
Battler named Rei appeared.

[02:36] ---

Now, what will today's episode bring?

SIGN Octopus Extermination at Mysen Castle!

[02:43] ---

Octopus Extermination at Mysen Castle!

[02:55] ---

Yay!

SIGN DraColle Battler: Meatmania

SIGN Chimera

[02:59] ---

No! I lost!

SIGN DraColle Battler: Rei

SIGN Ice Valkyrie

[03:05] ---

Justice will always prevail!

[03:07] ---

Yes, always prevail!

[03:09] ---

Shut up, you jerk!

[03:12] ---

Butts to you! Meat Bye-Bye!

[03:14] ---

Oh ho, you think I'll let my bounty
escape from right beneath my nose?!

[03:24] ---

Meat Bye-Bye!

[03:26] ---

Are you okay?

[03:28] ---

"Are you okay," he says...

[03:31] ---

There should be no need for me to ask,

[03:33] ---

but do you truly think I was knocked
down unawares by a falling treasure chest?

[03:39] ---

You weren't?

[03:40] ---

Nay!

[03:41] ---

I was simply giving those
villains an opportunity to—

[03:45] ---

What, there's just one card?

[03:50] ---

Insolence!

[03:51] ---

This is *my* treasure chest!

[03:53] ---

So go! Back off! Back off!

SIGN DraColle Battler: Rei

SIGN Blue Sweet

[03:58] ---

Only a single Sweet card...

[04:01] ---

So they don't always contain treasure...

[04:06] ---

You would do well to remember.

[04:08] ---

R-Remember what?

[04:10] ---

Life does not always go so sweetly!

[04:14] ---

I wondered what he was about to say...

[04:16] ---

That was surprisingly typical.

[04:19] ---

Yay! Time to combine!

[04:22] ---

If you have a Sweet card
and another monster card,

[04:24] ---

you can combine them to make
a stronger monster card!

[04:29] ---

Of course!

[04:30] ---

By combining, you can become
a stronger dragon, too!

[04:36] ---

But unfortunately, it was Rei who
got the Sweet card, not Hiro!

[04:43] ---

So, Rei!

[04:45] ---

Huh?

[04:45] ---

Heigh-ho!

[04:47] ---

I continue down the path
to becoming a Dragon Master.

[04:50] ---

In that case, you should combine now!

[04:52] ---

Farewell, then!

[04:55] ---

Wait a moment!

[04:57] ---

They sure are a noisy pair.

[04:59] ---

Yeah...

[05:06] [SONG] ---

Off we run, carrying our great dreams

[05:14] [SONG] ---

Racing on a gentle breeze

[05:22] [SONG] ---

As we overcome countless difficulties
with overwhelming passion

[05:30] [SONG] ---

Let's grow stronger, as our hearts pound

[05:38] [SONG] ---

Now we're following the path toward our dream

[05:38] ---

So this is Mysen!

[05:40] ---

We finally arrived!

[05:42] ---

It was only for a short time, but thank you.

[05:45] ---

With your help, we made it safely to Mysen.

[05:46] [SONG] ---

We hold it within our hands

[05:49] ---

Nah, in the end, we couldn't even do anything.

[05:52] ---

Well, take care!

[05:54] [SONG] ---

To make our dreams come true!

[05:56] ---

See you again someday!

[05:57] ---

See you!

[06:00] ---

Well, what do we do now?

[06:03] ---

As long as we're here,
let's do a little sightseeing!

[06:10] ---

Help me!

[06:11] ---

Hey! Hold it!

[06:15] ---

Help me!

[06:18] ---

You're not getting away!

[06:19] ---

Someone catch that girl!

[06:22] ---

W-Wait, what's going on?!

[06:25] ---

Hand that child over to us!

[06:27] ---

No! Don't let them take me, please!

[06:32] ---

Please don't abandon me!

[06:35] ---

Sh-She's so cute...

[06:37] ---

That child stole a treasure from Mysen Castle!

[06:43] ---

Is that true?

[06:48] ---

Whoa, that's an amazing treasure!

[06:51] ---

If you understand, then hand over the child.

[06:54] ---

Okay, I understand.

[06:57] ---

Here!

[07:01] ---

I was just kidding!

[07:03] ---

Hey, you, girl. It's wrong to steal,
no matter what the reason!

[07:09] ---

I'm not "you, girl."

[07:11] ---

My name is Yuna.

[07:14] ---

And I had a very good reason!
Just hear me out!

[07:18] ---

S-Sure!

[07:20] ---

My mother has been bedridden
with an incurable disease.

[07:26] ---

The doctors said she could
only wait for death.

[07:30] ---

Then, we heard that if you grind down the
treasure you get for defeating the Kraken,

[07:34] ---

it will cure any illness or wound
the moment you swallow it.

[07:37] ---

So my father went to try and defeat it...

[07:41] ---

But he was gravely wounded
and is now on the verge of death.

[07:45] ---

And then, I heard that the same
treasure was inside the castle.

[07:50] ---

Of course I knew it was wrong to steal...

[07:54] ---

But I had no choice...

[08:03] ---

You dumb girl! That's a real whopper!

[08:06] ---

Ground-up treasure as a cure-all?!

[08:09] ---

Who would believe *that* nonsense?!

[08:15] ---

No way...

[08:16] ---

What a sad story...

[08:19] ---

Hey, misters, is that
Kraken thing still around?

[08:23] ---

Huh? Yeah, it's still lurking within
the floodgates of the castle.

[08:28] ---

Okay!

[08:29] ---

Yuna! We'll defeat that Kraken for you!

[08:34] ---

And then, you can have the
treasure we get from it!

[08:37] ---

So you can give that one back to the castle!

[08:40] ---

Okay.

[08:41] ---

All right, hurry up and give it back!

[08:43] ---

No! Not until after the
Kraken is truly defeated!

[08:46] ---

Come on, wait just a little longer.

[08:49] ---

Defeat the Kraken...

[08:52] ---

Even we castle soldiers have
been struggling with it.

[08:55] ---

There's no way the likes
of you could defeat it!

[08:58] ---

I wonder about that...

[09:01] ---

You can do anything if you have guts!

[09:09] ---

It's in pretty bad shape.

[09:11] ---

This is what's left after fighting the Kraken.

[09:13] ---

All right! You take it from here!

[09:15] ---

Huh? / have to fight it?

[09:18] ---

You're the one who opened
your big mouth earlier!

[09:21] ---

Well, I'm still a beginner.

[09:24] ---

Kraken! Show yourself to me!

[09:28] ---

Yes, show yourself!

[09:31] ---

Sounds like someone beat us here.

[09:32] ---

What's the matter, Kraken?

[09:33] ---

I feel like I've heard this voice before...

[09:34] ---

Does my voice terrify you?

[09:36] ---

Now, show yourself!

[09:38] ---

Yeah, I knew it...

[09:39] ---

I, the magnificent...

[09:41] ---

I, the first-class battler, am your opponent!

[09:42] ---

Is he your friend, too?

[09:44] ---

No, more of an acquaintance.

[09:46] ---

Definitely not a friend!

[09:48] ---

Hm?!

[09:57] ---

That's it?!

[09:58] ---

It's pretty huge!

[10:00] ---

I will show you "first class"!

[10:02] ---

Yes, I'll show you what "first class" is!

[10:13] ---

Come forth, Ice Valkyrie!

[10:16] ---

Summon!

[10:23] ---

Leave it to me!

[10:32] ---

Too slow!

[10:36] ---

Ice Valkyrie really is strong!

[10:39] ---

Though the card owner's a real weirdo...

[10:49] ---

Before my Ice Valkyrie,
the Kraken is helpless as a baby.

[10:53] ---

Right, that's enough fun and games.

[10:57] ---

Time for the finishing blow!

[11:02] ---

What?!

[11:11] ---

Ice Valkyrie's victory seemed certain,

SIGN Looks like "first-class" is losing, though.

[11:14] ---

but the tables have turned in an instant!

SIGN Yeah. This could get real bad.

[11:16] ---

Rei is in a real bind!

[11:18] ---

Just how will this battle end?

[11:21] ---

Will Yuna be able to get
the Kraken's treasure?!

[11:25] ---

Next episode:

"Combining? What's that?!"

[11:27] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:02 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:02 UTC by whimsee